

## Issues of Teaching Russian as a Foreign Language Comprehensively for Preschoolers in the Context of Early Bilingualism

**Mukhabbat U. Solieva**

Teacher

Department of Russian Language and Literature

Gulistan State University

Gulistan city, Syrdarya region

Uzbekistan

### Abstract

This article is devoted to the substantiation of the system of work on integrated teaching of the Russian language associated with the formation and development of appropriate skills in preschool children who speak their native (Uzbek) language, and learn Russian as a foreign language in kindergarten. The study used theoretical, comparative and sociological-pedagogical methods. As a result, some features of the methodology of complex teaching of Russian as a foreign language in the context of the formation of early bilingualism were substantiated. The system of work proposed by the author of the article is not only aimed at the integrated mastery of such types of speech activities as listening and speaking in Russian in bilingualism by preschoolers, but also contributes to the solution of a number of educational problems.

**Key words:** the Russian language, the Uzbek language, native language, foreign language, bilingualism, early bilingualism, linguistic environment.

## Вопросы комплексного обучения дошкольников русскому языку как иностранному в условиях раннего билингвизма

**Мухаббат У. Солиева**

Преподаватель

Кафедра русского языка и литературы

Гулистанский государственный университет

г. Гулистан, Сырдарьинская область

Республика Узбекистан

### Аннотация

*Данная статья посвящена обоснованию системы работы по комплексному обучению русскому языку, связанному с формированием и развитием соответствующих навыков у детей-дошкольников, которые владеют родным (узбекским) языком, а русский язык осваивают в детском саду как иностранный. В исследовании использовались теоретический, сопоставительный и социолого-педагогический методы. В результате, были обоснованы некоторые особенности методики комплексного обучения русскому языку как иностранному в условиях формирования раннего билингвизма. Предлагаемая автором статьи система работы не только направлена на комплексное овладение дошкольниками такими видами речевой деятельности, как слушание и говорение, на русском языке в условиях билингвизма, но и содействует решению ряда воспитательных задач.*

**Ключевые слова:** русский язык, узбекский язык, родной язык, иностранный язык, билингвизм (двуязычие), раннее двуязычие, языковая среда.

### 1.0. Введение

Одной из главных проблем обучения русскому (как иностранному) языку дошкольников Республики Узбекистан в соответствии с Государственным образовательным стандартом дошкольного образования (ГОС ДО) является развитие устной речи, предполагающее создание коммуникативной основы для общения на элементарном уровне в пределах тематики, сфер и ситуаций, предусмотренных на этапе дошкольного образования. При обучении русскому языку в дошкольных организациях необходимо осуществлять дифференцированный и индивидуальный подход [1]. Для каждого занятия должны быть сформулированы свои образовательно-

воспитательные задачи, связанные с формированием первоначальных умений и навыков практического владения русским языком в устной форме, распознавания русской речи на слух (речь воспитателя) и продуцирования её простейших образцов, с развитием когнитивно-интеллектуальной и эмоциональной сферы и т. д. При построении образовательного процесса следует учитывать возрастные особенности дошкольников (ограниченность работоспособности, наглядно-образный характер мышления и т. д.). Как известно, на первых порах от каждого воспитанника требуют исполнения тех действий, которыми он уже овладел, то есть не нужно искусственно продвигать, форсировать темп речевого развития ребенка. Дети ведут себя по-разному: один может дать полный ответ на вопрос воспитателя, другой – ответить жестом или определенным действием, третий – перевести на родной язык. Поэтому Государственный образовательный стандарт ставит во главу угла принцип индивидуализации, направленный на раскрытие собственного потенциала каждого ребенка (природные возможности, способности к различным видам образовательной деятельности, темпы усвоения материала и т. д.). Кроме того, в Государственном образовательном стандарте ДО особое внимание уделяется формированию личностного потенциала ребенка. Вначале работу по формированию у детей качеств личностного развития (общительность, желание вступать в контакт, умение взаимодействовать в коллективе и т. д.) целесообразно проводить на родном языке.

## 2.0. Факторы языковой среды

Обучение русскому языку как иностранному, процесс формирования билингвальной личности ребенка осуществляются с учетом:

- 1) возрастных периодов развития ребенка;
- 2) ведущей деятельности детей;
- 3) родного языка и культуры;
- 4) уровня владения изучаемым языком;
- 5) коммуникативно-речевой направленности обучения;
- 6) ситуативно-тематической организации учебного материала;
- 7) активного использования синтаксической основы (речевая модель – предложение);
- 8) наглядности;
- 9) минимизации языкового и речевого материала в соответствии с целями и задачами обучения русскому языку как неродному;
- 10) комплексности и дифференцированности обучения [5].

Организованное обучение русской устной речи требует его конкретизации применительно к требованиям Государственного образовательного стандарта, условиям региона и учета фактического уровня владения детьми языком (как родным, так и русским) в мононациональных (сельских) и многонациональных (городских) детских дошкольных организациях. Обучение детей русскому языку в мононациональных дошкольных организациях ведется в условиях отсутствия русской языковой среды, при этом значительная часть детей не владеет русским языком. В силу возраста они не в состоянии самостоятельно осмыслить значение русского языка, осознать потребность в его изучении. Поэтому с первых же моментов организованного обучения русскому языку детям объясняют на родном языке, для чего нужен русский язык в жизни, что скоро они пойдут в школу, где могут дальше изучать русский язык, а чтобы хорошо учиться, уже в детском саду следует знать какой-нибудь иностранный язык. Таким образом, дети дошкольного возраста, изучающие русский язык в мононациональных дошкольных организациях, осваивают его в условиях искусственно созданной языковой среды, которая должна иметь развивающий характер. Понятие языковой развивающей среды включает как собственно языковое окружение, так и предметно-развивающую среду ребенка.

В многонациональные дошкольные учреждения могут поступить дети с различным уровнем владения русским языком – от полного незнания до владения на уровне сверстника-носителя русского языка. В методике обучения детей дошкольного возраста русскому языку предлагается проведение лингвистического обследования детей для определения уровня владения ими русским языком в соответствии со следующими параметрами:

- 1) ребенок совершенно не владеет русским языком (недавно переселившийся из сельской местности);
- 2) ребенок не владеет русским языком как средством общения (знает несколько десятков русских слов);
- 3) ребенок знает, понимает и употребляет в речи частотные слова, фразы, этикетные формы, понимает обращение взрослого; может рассказать короткое стихотворение;
- 4) ребенок понимает простые тексты, способен описать игровые действия, использовать простые синтаксические конструкции; вступать в простой диалог в отдельных ситуациях общения;
- 5) ребенок понимает обращенную речь, знает русские сказки, песни, пословицы, поговорки, может общаться со знакомыми носителями русского языка;
- 6) ребенок самостоятельно пользуется языком в различных жизненных ситуациях общения, понимает спонтанную речь, способен участвовать в разговоре на уровне носителя языка своего возраста.

### **3.0. Проблема исследования**

Особенности становления механизма раннего билингвизма определяют необходимость его формирования уже на этапе дошкольного образования. На данной ступени начинается становление языковой личности ребенка, выявление и развитие его лингвистических способностей. Успешному усвоению русского языка способствует и ряд психологических особенностей, присущих детям-дошкольникам: высокая восприимчивость, активная память, легко формирующиеся мотивы речевой деятельности, а также наглядно-образный характер мышления и т. д. На занятиях по русскому (иностранному) языку дошкольник должен чувствовать себя комфортно, не бояться сделать ошибку и быть уверенным, что сможет реализовать свое коммуникативное намерение. С детьми надо говорить медленно, короткими, простыми фразами, повторяя при необходимости одно и то же, варьируя высказывания и т. д. [3]. В условиях компактного проживания в сельской местности, без русской речевой среды, языком общения и на улице, и в быту для дошкольников является родной язык.

У детей 5-6 лет практически уже сформирована родная речь, что может послужить опорой для успешного овладения русским языком. К началу организованного обучения русскому языку дошкольники умеют говорить на родном языке на близкие им темы окружающей действительности, хотя их речь не является совершенной. У детей имеется определенный запас слов родного языка, они понимают и принимают вопросы на родном языке, однако не умеют выражать представления и понятия на родном языке и отвечают неадекватно, то есть без стимулирования со стороны взрослого они не дают полноценного ответа. В родном языке дети используют правильную грамматическую форму в основном в зависимости от понимания значения знакомого слова. Ограниченность объема понимания слова выражается в однотипных отклонениях от грамматической и синтаксической нормы родного языка. Есть дети, которые называют свое имя, но не знают своего возраста; дифференцируют времена года, но не всегда могут выделить их характерные признаки; не могут показать части тела ни на себе, ни на кукле. Рассматривая предметные картинки, дети называют отдельные слова (например, мама, папа, корова, лошадь, помидор, огурец, стол, стул и др.), а подобрать обобщающее слово для группы однородных предметов (семья, домашние животные, овощи, мебель и т. д.) затрудняются. При составлении предложений дошкольники допускают много ошибок, синтаксис их речи однообразен, беден формами. Это объясняется тем, что у детей еще не сформированы умственные действия по подстановке и трансформации элементов предложений и словосочетаний. Значительная часть детей имеет весьма пассивное отношение к языку, что проявляется в сохранившейся с раннего возраста тенденции – повторять за взрослыми отдельные слова и обороты. Без специальной установки (команды, инструкции) обучающиеся в основном объединяют слова по значению и т. д. Результаты этих и других особенностей владения родной речью детьми должны учитываться в процессе обучения русской устной речи дошкольников старшей группы.

### **4.0. Анализ обучения дошкольников русскому языку как иностранному в условиях раннего билингвизма**

В ходе обучения русскому языку в детских садах формирование и расширение представлений ребенка об окружающем его мире происходят с помощью родного языка, являющегося опорой, самым верным, кратчайшим путём к пониманию сущности различных незнакомых ему явлений, с которыми ребёнку приходится знакомиться сначала в детском саду, а затем в начальной школе на различных этапах обучения. Поэтому на первых порах понятия и представления должны образовываться в основном на родном языке: к нему прибегают при описании игровых ситуаций, при объяснении артикуляции трудных звуков и звукосочетаний, при сопоставлении фактов из области грамматики, при семантизации слов и т. д.

Придавая значение роли родного (узбекского) языка в обучении русскому, мы большей частью говорим о родном языке как о средстве, облегчающем процесс усвоения русского языка, об использовании знания родного языка как наиболее эффективного пути усвоения второго языка. Однако в других же случаях родной язык создает определённые трудности в изучении второго языка, поэтому для их преодоления необходим поиск наиболее эффективных приёмов. Педагог должен чётко представлять себе на основе сопоставительного анализа системы родного и русского языков, где родной язык будет способствовать усвоению русского языка, а где будет создавать трудности.

Уровень знания родного языка детьми в условиях формирования раннего двуязычия влияет на процесс овладения русским (неродным) языком и на цель его обучения в дошкольном возрасте. Достижение этой цели зависит от эффективности построения целостной дидактической системы обучения русскому языку в дошкольных образовательных организациях, поскольку в раннем возрасте закладывается тот лингвистический фундамент, на основе которого строится в дальнейшем процесс овладения вторым языком, создаётся положительный психологический настрой, формируется интерес к изучаемому языку. Именно в этом возрасте русский язык в силу сензитивности дошкольников к усвоению второго языка легко и безболезненно включается в структуру их сознания. Кроме того, то, что выучил малыш в первые годы жизни, как известно, навсегда остается в его памяти, тем более в условиях, когда образование, полученное в детском саду, перерастает закономерно в последующую ступень – в воспитание и обучение детей на начальном этапе в школе [2].

Становление коммуникативной компетентности рассматривается стандартом как один из ключевых моментов развития личности. Однако для формирования обозначенных стандартом коммуникативных универсальных учебных действий (общение со взрослыми и сверстниками, владение определенными вербальными и невербальными средствами общения, ориентация на партнера по общению, умение слушать собеседника и т. д.) у ребенка необходимо, чтобы он прежде всего осознал содержание мысли и управлял процессом речевой деятельности на изучаемом (русском) языке. Дети должны не только усвоить языковые формы, но и научиться использовать их в реальном общении. Каждое занятие должно реализовать определенную коммуникативную задачу, связанную с употреблением в речи изучаемого языкового материала, с повторением частотных вариантов используемых слов. При работе над той или иной темой отдаются команды, которые надо понимать и выполнять, а иногда и передавать другим (например, по теме «Фрукты»: это яблоко; возьми яблоко; попробуй яблоко; ты ешь яблоко [грушу, сливу, персик]; спроси у Саиды, что она ест; здесь два яблока, одно красное, одно зеленое; Махмуд, красное яблоко отдай Амиру, зеленое яблоко отдай Саиде). Развитие коммуникативных навыков усиливает мотивацию учащихся, их интерес к овладению русским языком во взаимосвязи с родным. Предложения, которые строят дети по речевым образцам с ранее усвоенной лексикой, являются результатом речевых действий, формирования определенных навыков связной речи. В процессе обучения русскому языку в дошкольных организациях с учетом дифференцированного подхода к изучению отдельных языковых явлений дети овладевают комплексно такими видами речевой деятельности, как слушание и говорение. В этом случае, основными направлениями обучения русскому языку дошкольников являются: 1) воспитание звуковой культуры (восприятие и произношение звуков); 2) активизация словаря (употребление слов правильно, в точном смысловом соответствии); 3) формирование грамматического строя (употребление грамматических конструкций); 4) развитие связной речи (диалогической и монологической).

Главным условием организации содержания обучения русскому (неродному) языку дошкольников выступают определение и конкретизация языкового материала, на базе которого формируется речевая деятельность детей. Предусмотренный для овладения дошкольниками минимум грамматического материала с учетом особенностей родного языка, подается в виде конкретно-обобщенных речевых образцов (типовых предложений). Речевой образец наполняется лексико-грамматическим материалом, основу которого составляют морфологические формы. Варьирование этого грамматического материала должно способствовать автоматизации употребления форм и конструкций, а также обобщению отдельных языковых факторов. Активное использование синтаксической основы предполагает выработку умения конструировать предложения и пользоваться ими как минимальной коммуникативной единицей языка [4].

Многоаспектность обучения русскому языку на дошкольном этапе образования в условиях раннего билингвизма требует ввода языкового и речевого материала, группирующегося вокруг определенной темы занятия, на различных уровнях устной речи. Формирование и развитие умений и навыков русской устной речи проводятся в игровых и учебных ситуациях: «Знакомство», «Детский сад», «Игры и игрушки», «Части тела», «Личная гигиена», «Моя семья», «Сад и огород», «Пища и посуда», «Одежда и обувь», «Дом и двор», «Домашние и дикие животные», «Времена года», «Город. Село», «Скоро в школу». На каждом занятии предусматривается формирование произносительного навыка в три этапа: 1) подготовка артикуляционного аппарата; 2) уточнение произношения звука; 3) закрепление звука. Вся эта работа проводится путем многократного повторения звука в слоге, слове, типовом предложении и тексте. Наиболее распространенными методами обучения русскому произношению дошкольников являются: 1) имитация (подражание): показ образца произношения и последующее подражание ребенка; 2) показ и объяснение способа произношения звуков (в ходе объяснения артикуляции звуков, при произнесении которых видна работа речевых органов: губно-губные, губно-зубные звуки [б, в, ф]); 3) сопоставление звуков (при введении нового слова можно использовать сравнение звуков в словах, отличающихся друг от друга только одним звуком, несвойственным родному языку учащихся).

В процессе обучения русскому языку в детском саду дети усваивают лексику второго языка, сгруппированную по тематическому и ситуативному признаку. Объем усваиваемого словаря определяется всеми теми словами, которые необходимы в разных видах ознакомления детей с окружающим миром (слова, обозначающие родственные и общественные отношения, предметы, окружающие ребенка, объекты природы и т. д.). В словарный минимум для активного усвоения дошкольниками вошли наиболее частотные, употребительные слова, нужные в определенных ситуациях общения. Ознакомление с новым словом, первичное закрепление, развитие умения использовать лексику в различных видах речевой деятельности осуществляются с помощью следующих приемов: 1) демонстрация предметов, жестов, действий, картинок, рисунков, слайдов; 2) описание значения слова (словесное объяснение); 3) перевод слова соответствующим эквивалентом. Наиболее результативным способом ознакомления со значением слова на этом этапе является его перевод на родной (узбекский) язык. Приемами овладения словарем для активного усвоения в дошкольной организации служат: а) многократное повторение слова или речевого образца с этим словом; б) использование слова в сочетании со знакомыми словами; в) выполнение команды педагога. Работа по введению новой лексики проводится в три этапа: 1) первичное ознакомление со словом; 2) отработка слова в словосочетании и предложении; 3) закрепление

слова на уровне словосочетания, предложения и текста. На каждом занятии дети должны усвоить не менее 4-5 русских слов. Слово считается активно усвоенным, если оно повторяется на каждых 3-4 занятиях с тем, чтобы к нему вернуться через 6-7 занятий. Следует отметить, что словарная работа в детском саду строится на активном и действенном познании детьми окружающей действительности не только во время занятий по русскому языку, но и во всех видах деятельности детей (в быту, играх, трудовых процессах).

Грамматические правила в дошкольном возрасте не даются ребенку для заучивания. Способы образования новых форм и их употребления усваиваются с помощью специально организованных игр-упражнений, разработанных в соответствии с реальной ситуацией, отражающей ту или иную конструкцию или определенный грамматический элемент.

Развитие связной устной речи является основной задачей в процессе обучения языку дошкольников. Чтобы овладеть навыками диалогической речи, следует закрепить заученные слова, типовые предложения, грамматические формы в вопросно-ответных упражнениях. Дети должны научиться не только отвечать на вопросы, но и задавать их. Поэтому важно, чтобы на каждом занятии проводились упражнения в форме как ответов на вопросы, так и постановки вопросов. Эти упражнения выполняются с демонстрацией предметных и сюжетных картинок, предметов, действий, муляжей. На каждом занятии ребенок должен овладеть речевыми действиями в объеме одного диалогического единства, построенного на изучаемом лексико-грамматическом материале, важном для участия в учебной коммуникации. При выполнении этих упражнений, наряду с усвоением слов, детям прививают умения пользоваться повествовательной и вопросительной интонацией русского предложения. Воспитатель даёт образец вопроса, а потом его задают сами дети.

Обучение монологической речи направлено на отработку правильности структурно-грамматического, лексического и стилистического построения высказывания. У детей этого возраста отсутствует самостоятельность как в выборе языкового оформления, так и в определении содержания монологического высказывания, которое создается на искусственно задаваемой на занятии ситуации. Формирование первоначальных навыков монологической речи у дошкольников заключается в составлении типовых предложений из известных им слов по изученной теме.

Обучение русскому языку как иностранному (неродному) на основных и специальных занятиях дошкольных образовательных учреждений в условиях раннего билингвизма осуществляется преимущественно в игровой деятельности. Игра, являясь главным методическим приемом, источником речевой мотивации и средством решения развивающих задач, способствует овладению дошкольниками изучаемым материалом с наименьшими трудностями. В обучении русскому языку дошкольников в основном рекомендуются игры условно-речевого характера, включающие коммуникативные задачи, которые варьируются применительно к предъявляемому языковому материалу (как новому, так и ранее освоенному) с тем, чтобы обеспечить интерес к овладению языковыми средствами при многократном их повторении. Игры с присутствием кукольных персонажей вызывают у детей желание общаться. Сначала эта работа проводится на родном языке, затем – на русском.

## 5.0. Выводы

Итак, для проведения эффективных обучающих занятий по русскому языку в дошкольных образовательных учреждениях в условиях раннего билингвизма необходимо: 1) определить тематику коммуникативно-речевых ситуаций в рамках организованной деятельности детей; 2) подобрать языковой и речевой дидактический материал, соответствующий возрастным особенностям двуязычных детей, принципам, целям и задачам обучения русскому языку как иностранному (неродному); 3) подобрать адаптированные тексты для аудирования и говорения; 4) составить речевые модели и типовые предложения; 5) отобрать средства, формы и методы обучения русскому языку [6]. В целом обучение русскому языку как иностранному (неродному) детей-билингвов с учетом социолингвистических и методических условий формирования раннего двуязычия имеет важное значение в педагогическом процессе дошкольной образовательной организации и активно содействует решению задач нравственного, физического, художественно-эстетического развития детей.

## Литература

- Балыханов С.Ю. Особенности обучения иностранному языку в условиях билингвизма // Столица науки. – 2020. № 12. – С. 201-205.
- Величук А.П., Бажанова Е.А. Русский язык в старших группах национальных детских садов. Издание второе, дополненное. – Санкт-Петербург: Просвещение, 2010. – 238 с.
- Джанпеисова Г.Э., Рахмонова Р.П. Стратегии и перспективы развития дошкольного образования в Узбекистане // Молодой ученый. – 2017. № 51 (185). – С. 272-274. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/185/47417/> [Дата обращения: 01.12.2020]
- Закон Республики Узбекистан «О дошкольном образовании и воспитании» №ЗРУ-595 от 16.12.2019. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://lex.uz/ru/docs/4646931> [Дата обращения: 01.12.2020]

- Никольская А.В., Аскарходжаева М.И. Методика обучения русской разговорной речи в национальных детских садах Узбекистана. - Ташкент: Укитувчи, 1977. – 167 с.
- Остапенко М.А. Дошкольное образование: языковой аспект. – Алматы: Платинум, 2018. – 90 с.
- Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан «О мерах по созданию условий для развития государственно-частного партнерства в сфере дошкольного образования» №475 от 25.06.2018. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://lex.uz/ru/docs/3794695> [Дата обращения: 01.12.2020]
- Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности дошкольных образовательных организаций» №391 от 13.05.2019. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://lex.uz/ru/docs/4333345> [Дата обращения: 01.12.2020]
- Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан «Об утверждении Положения о порядке, проведения отбора и экспертизы учебно-методической и дидактической литературы для дошкольных образовательных учреждений, а также их издания» №746 от 09.09.2019. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://lex.uz/ru/docs/4504152> [Дата обращения: 01.12.2020]
- Постановление Президента Республики Узбекистан «Об утверждении Концепции развития системы дошкольного образования Республики Узбекистан до 2030 года» №ПП-4312 от 08.05.2019. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://lex.uz/ru/docs/4327240> [Дата обращения: 01.12.2020]
- Протасова Е.Ю., Родина Н.М. Методика развития двуязычных дошкольников. – Москва: Владос, 2009. – 248 с.
- Хахимов С.У. Система дошкольного образования в Республике Узбекистан // NovaInfo. – 2016. № 44(4). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://novainfo.ru/article/5691> [Дата обращения: 01.12.2020]
- Шурпаева М.И. Мы учимся говорить по-русски. – Махачкала: Изд-во НИИП, 2016. – 23 с.
- Шурпаева М.И., Гасанова Р.Х. Русский язык в сельских дошкольных учреждениях. – Махачкала: Изд-во НИИП, 2008. – 286 с.

---

*Данная статья была опубликована в «Американском международном журнале современных исследований» (г. Ирвинг, штат Техас, США) на русском языке благодаря двум положительным отзывам специалистов в области русского языка и литературы.*

*Рецензент 1: Щукина Дарья Алексеевна (доктор филологических наук, доцент).*

*Рецензент 2: Голубев Станислав Николаевич (кандидат филологических наук, доцент).*

*The article was published in “American International Journal of Contemporary Research” (Irving, Texas, USA) in Russian due to two positive feedbacks of specialists in the sphere of Russian language and literature.*

*Reviewer 1: Schukina Dariya Alekseevna (Doctor of Philology, Docent).*

*Reviewer 2: Golubev Stanislav Nikolaevich (Candidate of Philology, Docent).*